

# ARADI KÖZLÖNY

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF 1885  
1897-1932.

1935 Szerda, 1935. december 4.  
271. szám

## Titulescu külügyminiszter beszéde a kisebbségi problémáról a Kamarában

Bethlen György gróf, a Magyar Párt elnöke egyenlő jogokat követelt a magyar kisebbségnek

*Bucurestiből jelentik:* A képviselőház mai ülésén Pamfil Seicaru arra kérte a nagyvezérkart, hogy küldjön egy megfigyelőt Abessziába azzal a céllal, hogy az itteni tisztviselőknél megfelelő tanulságot lehessen majd levonni az abesszini háború eseményeiből. Ghel-megheanu nemzeti-parasztpárti bejelenti, hogy abban az esetben, ha a parlament működése alatt a kormány továbbra is rendelet törvényekkel korányoz,

a nemzeti-parasztpárti képviselők és szenátorok nem maradnak a parlamentben.

Saveanu elnök ígéretet tesz, hogy közbenjár a kormánynál. Madgearu felszólalásában azt kéri, hogy a miniszterek bocsássák a képviselők rendelkezésére az általuk kért adatokat, amelyek nélkül gyakran nem tudják kellőképpen alátámasztani interpellációjukat.

Rizescu többségi ekkor Madgearura ront, akit melten ragad.

Szünet után Florian többségi Mirto állampolgárságáról beszél és megemlíti, hogy Mirto barátai veréssel fenyegették meg, de ő nem fél, mert fegyverviselési engedélyt kapott és majd kellőképpen megvédi magát. Ebben a pillanatban Lupescu képviselő a szónoki emelvény felé rohan és meg akarja ütni Floriant. Az ülést ismét felfüggesztik. Szünet után ismét Florian beszél, aki hangsúlyozza, hogy kellemetlen neki a Mirto-ügyről beszélni, de eleget kell tenni kötelességének. Sajnálja, hogy két esztendeje megakadályozták abban, hogy leleplezze egy idegen állampolgár manővereit, akinek idegen állampolgár létére sikerült az országban miniszternek is lennie. Calinescu nemzeti-parasztpárti sajnálja, hogy ilyen jelek jászódhatnak le a parlamentben és magas szellemet kér. Hasonló értelemben szólal fel Antonescu pénzügyminiszter is. A pénzügyminiszter egyben bejelenti, hogy az éhínségben szenvedő vidékek adóhalasztást kapnak.

### A kisebbségek panaszaival

Ezután a napirendre térnek át. Az első felszólaló Milea Aurel, majd pedig Bethlen György gróf, a Magyar Párt elnöke emelkedik szólásra.

— A Magyar Párt — mondotta — azért alakult, hogy megvédje a romániai magyar kisebbség törvényes jogait. A párt mindenkor a mérséklet és megfontoltság szellemében járt el. A magyar nép tiszteli az ország törvényeit, a magyarok jó állampolgárai kívánnak lenni ennek az országnak és barátságos kapcsolatokat akarnak teremteni a románsággal, amellyel évszázadokon át együtt éltek. Szükségesnek tartjuk, hogy a magyar ifjuság el-

sajátítsa a román nyelvet, sőt szükségesnek tartjuk, hogy az öregek is bírják az állam nyelvét, bár nekik már nehézségeket okoz a tanulás.

Meg kell állapítanom, hogy az utóbbi időben az itt élő kisebbségek helyzete rosszabbodott. Korlátozzák az iskolaválasztás szabadságát és üriügyeket keresnek még a székelyföldi iskolák működésének megakadályozására is. A kisebbségeket egyes esetekben arra kény-

## „Nekünk szükségünk van a magyar fiatalokra...”

Bethlen gróf beszéde alatt a terembe érkezett Titulescu külügyminiszter és a Magyar Párt elnökének beszéde után ő emelkedett szólásra.

— Azt hiszem, hogy mint az ország külügyminisztere, nem tennék eleget kötelességemnek, ha nem jelenteném be azonnal tiltakozásomat az olyan beszéd ellen, mint amely az imént itt elhangzott. Bethlen György gróf ural mindenekelőtt közölni akarom, hogy minden román lelkében van annyi finomság, hogy át tudja érezni azt a nehézséget, amit az jelent, hogy mint kisebbségi szóvaljon fel a parlamentben. A Magyar Párt elnöke azt mondta, hogy nem kér előnyöket, engedje meg tehát, hogy azok után, ahogyan beszélt, úgy kezeljem, mintha többségi lenne. Azt mondtam, hogy nem tettünk eleget az alkotmányban vállalt kötelezettségeinknek. Mert hiszen a kisebbségi szerződésben foglalt kötelezettségek nem jelentenek mást, mint előzőleg már a belföldön vállalt kötelezettségeket és mi ezeket ilyeneknek is tekintjük. Azt mondták, hogy mi üldözzük a magyar kisebbséget és ha egy magyar tisztviselő nem beszél románul, akkor állását veszélyezteti. Azt szeretném tudni, hogy a régi osztrák-magyar monarchiában egy román megengedhette volna-e magának, hogy így beszélje a többségi nyelvet és elért-e volna valamit, ha a többségi nyelvet nem bírja. (Hosszas taps.) Azt hangoztatják, hogy nem kérnek előnyöket. Azok azonban, akik az önök működését figyelemmel kísérték, mint, ahogy azt én tettem tizenhét éven át, megállapíthatják, hogy önök nem akartak mások lenni, mint nemzetközileg védett és előnyökben részesített polgárok. (Taps.) Minden olyan sérelemmel, amely valamelyik román történelmi, természetesen az itteni köz-igazgatási hatóságok foglalkoznak. Önök, akik azt mondják most, hogy nem reflektálnak privilégiumokra, a legkisebb igazságtalansággal is ahhoz a hangszóróhoz sietnek, amely a Népszövetség és minden semmiségből általános jellegű vádat emelnek egy nemzet ellen, amelynek egyetlen bűne van: az, hogy csu-

szérik, hogy hagyják el vallásukat, nyelv-vizsgákat kell tenniük és a tulságosan szigorú nyelvvizsgák után elbocsátják őket szolgálatukból. Ezeknek a vizsgáknak egyetlen célja, hogy a kisebbségeket eltávolítsák a közszolgálatból, helott nagyon sokan közülük kitüntetésekkel is rendelkeznek.

Panaszkodnunk kell az ostromállapot és a cenzura ellen is, a csendőrség és a pénzügyi hatóságok tulkapásai ellen is. Helyteleneknek tartjuk az interimár-bizottságok rendszerét. Nem helyeselhettük az új ipartörvény tervezetét, amely bevezeti az iparban is a nyelv-vizsgákat és veszélyezteti a Kisiparosságot. Ennek az egész rendszernek az a célja, hogy elnemzetlenítse a kisebbségeket és ezért tiltakoznunk kell az ilyen rendszer ellen. A magyar kisebbség nem kér előnyöket, hanem egyenlő jogokat, amelyeket számára a törvények biztosítanak. Remélem, hogy felszólalásommal sikerült a parlament figyelmét a kisebbségi kérdés fontosságára és a helyes megoldás mielőbbi szükségességére felhívnom.

pán 17 esztendeje nyerte vissza szabadságát. (Hosszas taps.) Annyira kevésbé akarnak önök egyenlőséget és annyira beedződött vértükbe a privilégium érzése, hogy akkor, amikor a szankciókról volt szó, Magyarorszáa félreállt, abban a meggyőződésben, hogy a Népszövetség paktuma csak jogokat osztogat, a kötelezettségeket a mi vállainknak kell viselni. (Taps.)

— Szeretném tudni, hogy a Népszövetség azután, hogy Magyarország meghátrált, amikor a 16-ik szakasról volt szó, elismerie azon jogát, hogy a 19-ik szakasról beszéljen. Uraim, az Önök rendszere igen egyszerű. Sokszor kerestem és találtam a magyarok tézise iránti becsülésemben megfelelő forrást arranéze, hogy közeledjek ahhoz a szomszéd néphez, amelynek kvalitásait elsősorban én ismerem el. De Önök nem akarnak egyenlőséget velünk, Önök abban hisznek, hogy az ezeréves Magyarország még élni fog, pedig sohasem fog feltámadni.

(Hosszas taps, a képviselők felállva ünneplik Titulescut).

— Nekünk szükségünk van a magyar fiatalokra — folytatta — arra a fiatal generációra, amelyet nem nevelnek a régi generációk dominálásának eszméjében, amely testvéri kezet nyújt nekünk, hogy végre helyreállítsuk a harmóniát a Duna völgyében.

### „Hivei vagyunk az egyenlőségnek”

— Önök nem hozzák ide azokat az erős szavakat, amelyeket elvártunk, mert az erős szavak őszinteséget, a szív kitarását jelentik, azt jelképezik, hogy mindenkinek megadom a jogot arra, hogy lássa, mit érzek. Önök azonban sima szavakkal jönnek, azokkal, amelyekkel a román népet rab-szolgaságban tartották, amelyeknek formája ellen nem lehet kifogást emelni, de ha nagyító alá vesszük, több szenvedélyt és mérget találunk bennük, mint azokban a szavakban, amelyeket én most lelkemből elmondok. (Taps.) Bethlen gróf, mondja meg azoknak otthon, abban a pillanatban, amikor úgy érzik, hogy nem itt van otthonuk: „Románia tudja, mit akarunk a kisebbségi szerződéssel: azt akarjuk, hogy idegen szeg legyen a ház-

ban a revízió nagy napjára." Megértettük ezt és lépésről-lépésre harcolni fogunk, hogy ez a a metódus ne járhasson sikerrel.

— A román királyi kormány nevében kijelentem, hogy igen hivel vagyunk annak, hogy a kisebbségeket magunkkal egyenlő jogu polgárokként kezeljük, de ennek az egyenlőségnek egy feltétele, egy sine qua nonja van és pedig az, hogy tudatában legyenek annak, hogy románok és felejtsek el azt, hogy magyarok voltak. A kisebbségeknek és a kisebbségek jogainak nem lesz lelkesebb védője mint én, akkor, ha a szívem bátran azt mondhatja nekem: a kisebbségi, aki hozzád szól, még ha nem is beszél tökéletes román-sággal, de románul érez.

Ha pedig arról van szó, hogy a kisebbségek által a revízióhoz érkezünk el, akkor ezt mondjuk és újra és újra megismételjük: *nem, nem, soha*. Sem revízió, sem pedig azok a túlzások egy szerződés értelmében, amelynek sohasem volt meg az az értelme, amelyet neki az önök uralkodó hajlamai adni kívántak és jelenleg is adni kívánnak. (Hosszas taps.)

### Willer József dr. válasza

Ezután Willer József dr. emelkedett színpadra és

## Ujra háborus veszély fenyeget az abesszin háboru miatt

### Anglia álláspontja a parlamentben elmondott trónbeszédben Kassa herceg Abesszinia császára lesz

Az abessziniai harctérről érkező hírek között a legkiemelkedőbb jelentőségében az, amely szerint Abesszinia második legjelentékenyebb emberét, Kassa Dargo herceget, a császár unokafivérét, a feltartóztatlan olasz előnyomulás megingatta a császár iránti hűségében és komoly tárgyalásokat kezdett az olaszokkal. Kassa herceg futárjal Amba Alaginál már elérték az olasz arcvonalat. A tárgyalások sikere esetén Keleti- és Közép-Amhara tartomány az olaszok kezére jut. Az átpártolásra szóló hírek Addis Abebába is eljutottak és a császár azonnal utasította Seyum herceget, mint legmegbízhatóbb emberét, hogy a Tembien hegységből azonnal siessen seregével együtt Kassa herceg hadállásai felé és Mulugeta volt hadügyminiszter seregével együtt, két tűz közé szorítsák az elpártolás gondolatával foglalkozó Kassa herceg seregét.

Addis Abebában úgy tudják, hogy Kassa herceg olasz segítséggel Abesszinia császárává akarja kikiáltatni magát és trónfosztottnak nyilvánítani Hallé Selassié császárt. Legújabb hírek szerint, Kassa herceg megbízottal már megérkeztek az Amba Alagi melletti olasz főhadiszállásra és megkezdődtek a tárgyalások a meghódítás és a császárrá proklamálás érdekében. Az olasz főhadiszálláson állítólag elismerik Kassa hercegnek, mint Menelik császár közvetlen leszármazottjának trónutódlási jogát és hajlandók is ősi trónjának visszafoglalására segítséget nyújtani.

### Harrart kiűritették az abesszinek

Genfi jelentés szerint, az abessziniai külügyminisztérium értesítette a népszövetségi főtitkárságot, hogy Harrar városát az abesszin csapatok kiűritették, mert így akarják megvédeni a lakosságot az olaszok légi bombázásától. Harrar különben is csak kórházi központ volt és katonai jelentősége nincs. Egyébként úgy északon, mint a déli fronton nagy abesszin egységek nyomulnak lassan előre, hogy feltartóztassák az olaszok előnyomulását.

Londonból jelentik, hogy a tegnapi rendkívüli minisztertanács három óra hosszat tartott és a Reuter-iroda értesülése szerint, átte-



## Ünnepi ajándéknak NIVEA-t

Mert a Niveával örömet szerez. Akár Nivea Crème, -fogpaszta, Nivea-szappan-gyermekszappan vagy más Nivea készítmény legyen az, mindig nagy örömmel szolgál annak, aki kapja, mert az ajándék hasznos is. A Nivea készítmények tényleg jók és olcsók!

Nivea-Crème: Lei 16.— — 72.—, Fogpaszta nagy tubus Lei 22.—, Szappan és gyermekszappan: Lei 26.—  
Füldőszappan: Lei 42.— darabonként  
Beiersdorf & Co. S. A. R., Braşov, Strada Juliu Maniu 39

rávilágított arra, hogy a magyarság nem tanúsít ellenséges magatartást a román állammal szemben és a Magyar Párt nem tesz mást, minthogy megvédi a kisebbségi jogokat, anélkül, hogy a többségi nép érzelmeit sértené.

Goga Octavian felszólalásában azt állítja, hogy a Romániában élő magyarok meggátolják a román-magyar közeledést, amelyet egyes román és magyar intellektuelek őszintén kívánnak.

A szenátusban Gyárfás Elemér olvasta fel a Magyar pártnak azt a nyilatkozatát, amelyet a képviselőházban Bethlen György gróf mondott el.

Sir Samuel Hoare külügyminiszter utban van Genf felé, megszakítja útját Párisban és megbeszélést folytat Laval miniszterelnökkel. Ezen a tanácskozáson az Olaszország elleni újabb szankciókról lesz szó, főleg pedig az általános olajkiviteli tilalom életbeléptetéséről. Párisban azt hiszik, hogy a Laval-Hoare találkozáson csak az abesszin kérdéstről tanácskoznak majd. A Földközi-tengeri probléma nem kerül szóba. A Daily Telegraph szerint

Anglia minden lehető eszközzel meg akarja rövidíteni az olasz-abesszin háborút.

Olyan nyomást akar Olaszországra gyakorolni, amely arra kényszerítse, hogy a felkínált békefeltételeket elfogadja.

Victoria hercegnő halála miatt bekövetkezett gyászra való tekintettel a király helyett lord Hailsham lordkancellár olvasta fel az angol parlament ülésén a trónbeszédet. A király trónszékét fekete lepellet vonták be a gyász jeléül. A trónbeszéd a többek között a következőket mondja:

— Viszonyunk a külállamokkal továbbra is barátságos. Kormányom külpolitikája és annak alapja a Népszövetség támogatása marad. El van tökéltve kormányom arra, hogy minden alkalommal latbaveti befolyását a béke érdekében. E kötelezettségek következtében érezte magát kényszerítve kormányom, hogy a Népszövetségnek 50 tagállamával karöltve, bizonyos gazdasági és pénzügyi intézkedéseket fogantossítsanak Olaszországgal szemben. De kormányom továbbra is fel fogja használni minden befolyását olyan béke érdekében, amelyet Olaszország, Abesszinia és a népszövetség is elfogadhat.

Ezután ismerteti a trónbeszéd a parlament fontosabb törvényhozási programját.

## Ujabb béketervek

Rómából jelentik: Az olasz sajtóügyi minisztérium közli a 61-es számú hivatalos jelentést, amelyben Badoglio tábornagy a következőket jelenti:

— Egyik hadoszlopunk az Abari-szorostól délre visszaverte egy 200 főből álló abesszin csapat támadását. Az ellenség elmenekült és több halottat hagyott maga után. Olasz részről 1 tiszt és 5 aszkari megsebesült. A bennszülött csapatok keleten elérték Helta vidékét.

Asmarai jelentések szerint az olasz felderítők megállapították, hogy az Asangi-tó felé délre erős abesszin csapatösszevonások történtek. Az abesszin csapatok egy része Dessletől északra, a másik fele pedig Togotától, tehát északról gyülekeznek ebben az irányban.

Angol politikai körökben nem titkolják, hogy a helyzet az abesszin kérdésben egyre súlyosabb. Ugy tartják, hogy a pár héttel ezelőtt megszüntnek vélt háborus viszály ma közelebb van, mint valaha.

Az a felfogás kerekedett felül angol körökben, hogy Anglia nem vállal kezdeményező lépést, csak hozzájárul a tilalomhoz. Ilyen körülmények között bombaként hatott az a hír, hogy

Sir Samuel Hoare angol külügyminiszter hosszabb betegszabadságra megy. Ugy tudják azonban, hogy szabadsága alatt megteszi az utolsó előkészületet, hogy december 12-ike előtt hozzon létre megegyezést.

A Reuter-ügynökség genfi jelentése szerint genfi körökben arra céloznak, hogy a 18-as bizottság ülését minden valószínűség szerint karácsony utánra halasztják. Ez az újabb halasztás reménységre jogosít a gyorsabb kibontakozást illetően.

Párisi politikai körökben óriási jelentőséget tulajdonítanak Laval és Hoare szombati találkozásának. Valószínűnek tartják, hogy a tizenhatalmas bizottság találkozója előestéjén újabb békeltető kísérlet történik az abesszin háboru befejezése érdekében. A Le Jour című lap már részleteket közöl az új angol-francia kibontakozási tervről, amelynek értelmében az abesszinek átengednének Olaszországnak egy területsavot, amely lehetővé tenné, hogy Eritrea és Szomália között közvetlen összeköttetés létesüljön. Olaszországnak ezzel szemben le kellene mondania a hadjárat során meghódított területekről, így Adnárót és Aksumról.

Lutheránus tea dec. 7-én a Fehér Keresztben.

## A jobboldali fegyveres szervezetek ellen

rendsabályokat sürgettek a francia Kamarában

**Párisból jelentik:** A francia Kamarában ma reggel kezdődött meg a francia belpolitika legkényesebb kérdésének, a fegyveres szervezetek ügyének vitája. A déli francia lapok megírják, hogy erre a napra a Laval-kormány jelentékeny karhatalmi erőket vont össze, hogy a jobb- és baloldali fegyveres összeütközéseket megakadályozzák. A vita előreláthatólag három napot vesz igénybe és ha Laval miniszterelnöknek ezuttal is sikerül megszerezni a többséget, akkor a jelenlegi kormány jelentékenyen megerősödik. Eredetileg az volt a terv, hogy a Kamara délelőtti ülésén a fegyveres szervezetek ügyét, délutánonként pedig a költségvetés kérdését tárgyalja a Kamara. De ettől a tervtől a miniszterelnök ajánlatára elállott a Kamara és egyelőre csak a fegyveres szervezetek ügyét vitatják meg és döntenek el. A délelőtti ülésen Ramette kommunista képviselő kezdte meg a vitát, aki azt a kérdést intézte a kormányhoz, hogy milyen rendszabályokat akar fogantatosítani a különböző jobboldali lélek ellen.

A jobboldali szövetségek ellen foglalt állást, Guernut radikális szocialista is, aki

cikkekre hivatkozott, amelyben a szövetségek halállal fenyegetik meg Frot volt belügyminisztert és Leon Blumot, a szocialisták vezérét. Kijelentette, hogy a franciaországi fascisták a kormányhatalom erőszakos átvételére készülnek. Beszédét azzal fejezte be, hogy ha a kormány nem változtatja meg eddigi módszereit, akkor ők fogják megváltoztatni a kormányt.

**Páris. (Radár.)** A strassburgi prefektus a kormány utasítása alapján megtiltotta, hogy politikai népgyűléseket tartsanak. Marcel Bucart, a jobboldali alakulat elnöke a tilalom ellenére két gyűlést hívott egybe. A rendőrség mindkét gyűlést feloszlatta. Bucartot pedig több fascista vezetővel együtt letartóztatta.

**Párisból jelentik:** A baloldali pártok újabb rohamot határoztak el a Laval-kormány ellen, amely a pénzügyi vita során sikeresen megállította helyét. A kormány ugyanis javasolni fogja a Kamarában, hogy mondják ki Chevrière radikális képviselő indítványának sürgősségét, amely a fegyveres uccai tüntetéseket előidéző, kihívó magatartást tanúsító és a köztársasági államformát veszélyeztető pártok, illetve fegyveres szervezetek rendelet után való feloszlátását írja elő. A baloldali pártok ezt azt intézkedést nagyon enyhének tartják és a jobboldali szervezeteknek minden további nélkül való feloszlátását követelik.

## Nincs szükség külföldi rendszerek utánzására az ifjuság nevelésében

— mondotta Carol király rádió-beszédében. — „Erős, tiszta és életre való nemzedéket akarunk nevelni!”

**Bucurestiből jelentik:** A bucuresti rádió is ünnepi műsort adott tegnap, amelynek során Carol király nyitotta meg az „ország-öre” óráját, amit ezután minden héten műsorra vesznek.

— Az „ország-öre” név alatt elindított nevelési rendszernek — mondotta az uralkodó — az a célja, hogy a haza számára hasznos generációt neveljen. Ez a szerv ellenőrzi s irányítja az összes testnevelési egyesületeket. A kitűzött cél a világháború következménye. A mi ifjuságunk ugyanis anélkül nő fel, hogy szeme előtt valami hasznos eszme lebegne. Annyi

mindenféle káros mozgalom vonja magához őket, hogy joggal támad fel minden felelősségérzéssel telj hazafiban a gondolat: mi lesz ebből a szép, gazdag or-

szágból, ha az ifjuság helyes nevelés nélkül nő fel, anélkül, hogy a jóért és szépért lelkesedne.

Az „ország-öre” programja van hivatva arra, hogy ezt az űrt kitöltse.

A program: „Hit és munka királyért és országunkért”.

— Mindenekelőtt — he kell oltani ifjuságunkba a hitet. Az országban és királyban való hitet, ki megtestesíti az országot saját személyében. Munka nélkül azonban nem létezik igaz hit.

— Ezek a főbb pontjai a mi nevelésünknek. Azok felé fordulunk, akiknek teste és lelke most van teljes fejlődésben. Sokan csupán egyenruhát, köszönési módot és egyéb formát találnak ebben a rendszerben. Mindez csak eszköz s célt nem jelent. A lényeg: a fe-



**Az EN VOGUE puder meg fiatalította arcbbromet**

Sok asszony-amikor a tükörbe néz, fájdalommal kénytelen megállapítani, hogy arcbbre idő előtt hervad. Ezt az időelőtti hervadást — a legtöbb esetben — a gyengébb minőségű puder használata okozza.

Próbálja ki most az EN VOGUE pudert és rövid időn belül meggyőződik arról, hogy ez a puder felfrissíti az arcbbör szövetrostjait, bársonyossá teszi és megfiatalítja a hervadó arcbbört. A puder EN VOGUE izléses dobozban kerül eladásra, ennek dacára ára csak 20 lei.

**POUDRE EN VOGUE**

gyelem, bajtársi érzés és összetartás ápolása. Nemzeti összetartás eszméjét akarjuk szolgálni.

Némelyek külföldi formák majmolását látják a mozgalomban.

Az „ország-öre” szervezkedés azonban speciális román mozgalom akar lenni, mely egyedül Románia célját szolgálja. Arra kell tanítani minden gyermeket, legyen büszke román voltára s járuljon hozzá minden erővel az ország fejlesztéséhez. Nem vagyunk iskola. Szabad ég alatt végezzük tanításunkat.

Erős, tiszta és életre való generációt akarunk nevelni. Megmutatjuk, hogy nem kell idegenbe menni, van itt elég jó és hasznos dolog az országban és a nép lelkében. A világ legműveltebb népét akarjuk itt felnevelni.

— Az eredmény máris látható — fejezte be Carol király rádióbeszédét. — Az iskolák jobb eredményt érnek el s ami a legfőbb: nagyobb a fegyelem. Mentől nagyobb lesz ez, annál szebb lesz a jövő s annál inkább fog kitartani az ifjuság a munka, ország és király mellett.

**Harisnyák, Pársony, Bizikül, Consum-tag!**



## MONDANÁ-E VALAKI, HOGY MÁR NAGYAPA?

### Nem, semmiesetre sem!

Mindennap megissza URODONAL adagját, amelynek — saját bevallása szerint — köszönheti, hogy mindig jókedvű és jóerőben tartja magát.



## URODONAL

megfiatalítja a szervezetet, mert kiválasztja és eltávolítja az összes mérgeket és ártalmas anyagokat. Szedjen URODONAL-t.



KAPHATÓ GYÓGYSZERTÁRAKBAN ÉS DROGERIAKBAN.

CHATELAIN  
készítmény.  
Megbízható  
márka.

## Ujabb fordulat az aradi hitellel-vél-csalás ügyében

— Beismerte tettét az aradi társaságokban általánosan ismert fiatalember —

Annak a nagyarányú csalásnak ügyében, amelyet az egyik aradi nagyvállalat hitellel-vél egy nagy ardeali banknál követtek el, feltűnést keltő fordulat állott be. A rendőrség, amint azt az Aradi Közlöny annak idején már jelentette, a csalás kiderülése után őrizetbe vette a cég négy volt tisztviselőjét, akiknek lakásán házkutatást is tartottak. A házkutatás során kompromittáló adatokat nem sikerült találni és a rendőrség az őrizetbevett tisztviselőket szabadon bocsátotta.

A rendőrség büntetői osztálya azonban ezután is állandóan szemmel tartotta a volt tisztviselőket, akik közül az egyik feltűnően költséges életmódot folytatott. Ez a volt tisztviselő, aki alig harminc éves, a szóban lévő cégnél nemrégiben még vezető pozíciót töltött be és a végkielégítésképpen kapott összegből üzletet nyitott Aradon. Egyik kedvelt tagja volt az aradi társaságoknak és gyakran lehetett barátai körében a kávéházban, vagy pedig a klubokban látni.

A további nyomozás során a rendőrségnek megerősödött az a gyanúja, hogy a csalást, illetve a hamis hitellel-vél kiállítását csak ez a fiatalember követte el és miután már megfelelő terhelő adatok gyűltek össze, a fiatalembert őrizetbe vette. Kihallgatása során a fiatalember végül is

megtört és bevallotta, hogy a 660 ezer leies hitellel-vél ő hamisította és hogy a pénz egy része még megvan nála.

Ez az őrizetbevétel minden bizonytalánosságot keltett majd társadalmi körökben, ahol a szóban lévő fiatalembert, aki egyébként idegen állampolgár, jól ismerik és senki sem tételezte volna fel róla, hogy ilyen cselekedetet elkövessen.

## Színház - Művészet

\* Ma este két hétre bucsuzik az aradi színház. Ma, szerdán este az idei szezon legnagyobb operettszínházával bucsuzik az aradi színház a város közönségétől és dec. 6-án Timisoaran folytatja 14 napos vendégszínházát, ahonnan 21-én visszatér az anyavárosba. Ma este még van alkalmuk mindazoknak, akik ezt a kitűnő ujdonságot még nem látták, hogy ma este — az „Aki mer, az nyer” operettszínház keretében — ha csak 14 napra is, elbucsuztassák a házi színházat. A december 21-én visszatérő színház ujdonságai: Három ember a hóban, Leányalom, Szépségkirálynő, Tavasz álom című operettek és Rágalom, Vallomás, Pityu, Mindenki lépik egyet című prózák, melyeket Timisoaran tanul be a társulat.

## Madame Voisin utódai

Voisin asszony „örökségi poráról” az iskolában azok között a jelenségek között beszélt randunk, amelyek véleménye szerint a legkirívóbban érzékeltették egy dekadens, jenéig romlott uralkodó társadalom levegőjét. A márki, aki az éjszakai kártyacsatában utolsó, nyomorult jobbágyát is elvesztette, vagy a csipkezuhatagos, anyagi mosolyu hercegnő számára, aki a kulisszák mögött súlyos anyagi nehézségekkel küzdött, még mindig volt egy utolsó reménysugár. A jóságos, minden bajban segítő Voisin asszony segítő keze. Mi az, ami a kátyúból kivesz egy megszorult hercegnőcskét? Az örökség. Ha az örökség, állhatatosan kitartott az élet mellett, amely abban az időben a francia királyi udvarban meglehetősen változatos volt, akkor a megszorult örökös Voisin asszonyhoz fordult. És az asszonyság, akinek lakása valóságos kémiai laboratórium volt, — segített. A francia királyi udvar tömegmérgezési botrányba magasrangú állami méltóságok és királyi hercegnők voltak belekeverve, akik mind igénybe vették Voisin asszony „örökségi porát”. Az udvar végül is kénytelen volt az ügy vizsgálatát elsekélyesíteni. A mérgekeverő meghalt, az esetre hivatalosan a fejedés fátyolát borították, ez azonban már nem sokat segített a francia kirdlyság vesztett ügyén.

A mérgekeverők szereplése képzeletünkben egybekapcsolódik a sötét középpal. Voisin asszony perét az iskolában természetesnek vettük, mint valami középkori, vagy későközépkori boszorkánytörténetet. Magunk előtt láttuk a fáklyákkal és gyertyafénnyel gyéren bevilágított paloták éjszakai folyosóit, a szerelmi csatára induló, hajporral és illatos kenőcsökkel ékesített arisztokratát, akinek agyában a szerelmi szótár és az illemszabályok kimeríthetetlen tárháza rejtőzik, de aki csak egyszer jár egy évben. Feltéve, ha az orvos egészségi okokból le nem beszél róla. Olyan világot láttunk, amelyben az utazás Párisból a távolabbi francia vidékre valóságos probléma volt. Egy ilyen világot, közlekedési és köztisztasági viszonyok között élő korba nagyon is jól beleillett a mérgekeverő, ezernyi más, sátáni bűn mellé. Tudtuk jól, hogy ez a kor már a múlté és megkönnyebbülten lélegzett fel bennünk valami. A XX. század világyfényes, nappali világosságban uszó, millió metropolisok, csempézett fürdőszoba, gyorsvonat, repülőgép, ujság, rádió, film, sportarénák... világosság, csupa világosság... és mérgekeverő? Nem, ez lehetlenség. A ciala-i erdő kitegyesztett fái között nem élhetnek oroszok, a modern város nem termelhet ki mérgekeverőket.

Ez a kor az élő ellentmondások kora. Telve van fájdalmas cáfolatokkal. A timisoarai mérgekeverők nem a középkor emberei. Bittenbinder Erzsébet és Neukom Mária lakásába bizonyára be van vezetve a villany, jártak a moziba, színházba és talán rádiójuk is volt. Nem voltak kitegyesztett arisztokraták és végső pénzsűkség sem kényszerítette őket borzalmas cselekedetükre. Villanyvilágítás, mozi és rádió ellenére a lelkük valami őskori dzsungelben élt, meglapulva a gyanútlanág berkeiben, minden percben ölésre készen. Az ő módszerük romlottabb és elvetemültebb lélekre vall, mint amilyen Voisin asszonyé volt. A francia királyi ulvar halálszállítója csak eszköze volt egy felelőtlen klikknek, a két timisoarai asszony azonban, mint a polip a tengeralatti sziklamélyedéskől nyújtotta ki a külvilág felé jóindulata csalogató csápját. Gyanútlan, megszorult nyugdíjasok, életük szebbik részétől már bucsut vett idős asszonyok lettek áldozatai a sziklamélyedés szörnyű tiltának. Neukom Mária és Bittenbinder Erzsébet szörnyű bűne voltaképpen az Élettan problémái közé tartozik. Bűnük az emberiség tragédiája, amely abban rejlik, hogy az emberek lelki fejlődése nem egy időben történt. Vannak, akik nem értek meg a rádió és a repülőgép számára és vannak, akik számára a vasut és a táviró is kordán született meg. Neukom Mária és Bittenbinder Erzsébet lelkében a világosságot középkori fáklyák fojtó, füstös fénnyel jelenti. (KORDA)

## Fizessen elő az „Aradi Közlöny”-re!

Egy hóra	70.—
Negyedévre	210.—
Félévre	420.—
Egy évre	Lei 840.—

Külföldre havonta 50.— Lei-jel több.

Kép és képkerekezés legalcsóbban M. Vajda succ. PAULINA KRAUSZ Színházépület 6811

**Kitiltotta Robu cuzista képviselőt**

az egyháztanács üléséről Visarion cernauti metropolita

Bucurestiből jelentik: Annak az incidensnek, amely Visarion Puiu cernauti metropolita felszentelési ünnepélyén történt, most újabb folytatása van. Mint emlékeztet, ezen az ünnepélyen Robu cuzista képviselő megakadályozta, hogy Niemerover dr. bucuresti főrabbi bemenjen a metropolia épületébe.

Visarion Puiu metropolita úgy döntött, hogy Nichifor Robu képviselőt mindaddig ne engedjék be az egyháztanács üléseire, amíg nem kér bocsánatot Niemerover főrabbitól a sértésért.

Tegnap az egyháztanács ülést tartott és azon Robu, anélkül, hogy meghívták volna, több társával együtt megjelent. A metropolita parancsára az ügyvédség közbelépését kérték.

Csakhamar megjelent a helyszínen a főügyész és a rendőrkészor, valamint egy szakasz rendőr.

A karhatalom megakadályozta Robu belépését a metropolia épületébe.



SCHERK

Vezérképviselőt.  
«Excelsior»  
Bucuresti 1.  
Calea Moșilor, 78



Tegyen úgy mint én. A recept egyszerű: tisztítsa arcbőreit reggel és este Scherk - arcvízzel! Akkor eltűnnek a pattanások és a mitesszerek. Uvegek à Lei 62", 103", 164", 300", 475".

Scherk arcvíz **Lotion**  
**Faciale**  
**Scherk**

## Többszáz ezer leies perzsaszőnyeg-csempészségi ügy rejtélyei

### az aradi törvényszék előtt

A szőnyeget állítólag az aradi állomáson lopták el, de mégis iratosról hozták a városba. — Hét perzsaszőnyeg titokzatos útja Aradtól — Aradig. — A csempészséssel vádolt timisoarai vendéglősnő nem tudja, hogyan került az ügybe

Hét értékes perzsaszőnyeg körül keletkezett rejtélyeket igyekezett ma az aradi törvényszék tisztázni. A titokzatos múltú szőnyeget két évvel ezelőtt, 1933. októberében foglalták le Aradon, miután alapos gyanu forgott fenn arról, hogy csempészen jutottak az országba, sőt le is tartóztattak egy Vancos Iuliana nevű timisoarai vendéglősnőt csempészség gyanújával, valamint Gémes József iratosi gazdát és feleségét, akiket bünrésszel vádoltak. A vizsgálat folyamán azután váratlan meglepetés állt be: jelentkezett özv. Kreszta Istvánné timisoarai uriaszony, aki bejelentette, hogy a szőnyegek az ő tulajdonát képezik, azokat ellopták tőle és nem csempészen kerültek az országba. A vizsgálat folyamán mind a négyet vád alá helyezték, ez ellen azonban Kresztáné fellebbezett, mire a timisoarai tábla vádtanácsa kimondotta, hogy nem lehet vád alá helyezni a timisoarai uriaszonyt, miután a rávonatkozó bíróságot megsemmisítették a bírói fórumok, a többire nézve viszont érvényben maradt a vádirat.

### Ellentmondó tanuvallomások

Az ügyet kedden délben tárgyalta a törvényszék első szekciójának Popescu—Zah-tanácsa. Vancos Iuliana, Gémes József és felesége szerepeltek vádlottként, míg a védelmet dr. Sárbu Gheorghe, dr. Gherman Dante, dr. Puticiu Liviu és dr. Perényi Emil látták el. Özv. Kreszta Istvánné képviselőjében pedig dr. Chiroiu Silvius kétszáz ezer lei kártérítést követelt a szőnyegekért. Vancos Iuliana kijelentette, hogy sohasem csempészett, Gémeseket nem ismeri, azt sem tudja, hogyan került az ügybe. Timisoarai vendéglőjében tartóztatták le és hozták Aradra, ahol Gémesné azt állította róla, hogy parasztruhába öltözve jelent meg tanyájukon és fogadta fel a férjét a szőnyegek szállítására. Mindez azonban nem igaz, sohasem látta Gémeseket és az egész ügyről nem tud. Popescu elnök keresztkérdéseire fenntartja vallomását. Gémes kijelentette, hogy Vancosné 100 leit ígért neki, ha tanyájukról két csomagját Aradra hozza. Elvállalta a megbízást, de nem tudta, mit tartalmaznak a csomagok, azt sem tudta, honnan kerültek Vancos Iulianához. Az elnök felszólítja Gémesné, nézze jól meg Vancost és állapítsa meg, zonos-e azzal a nővel, aki felfogadta. Gémes

az asszony felé fordul, majd rövid gondolkodás után kijelenti:

— *Ilyes nő volt, az arca hasonlít, de nem ebben a ruhában láttam.*

Popescu elnök: Biztos, hogy ő volt?

Gémes: Hát nem vagyok biztos, de hasonlít.

Gémesné már határozottabb arccal kijelenti, hogy az arc teljesen ugyanaz, csak a ruhája volt más.

Özv. Kreszta Istvánné timisoarai uriaszony kerül sorra. Kijelenti, hogy anyagi viszonyai arra kényszerítették, hogy szőnyeget áruba bocsássa. Aradra hozta őket, hogy egy bizományi üzletben elhelyezze. Harmadosztályon utazott Timisoarától Aradig és az uton egy férfivel és egy nővel ismerkedett meg. Aradon új ismerősei segítettek a szőnyeget leemejni a vonatról, majd amikor a vasúti ruhatárhoz kellett mennie, elvállalták, hogy addig vigyáznak a szőnyegekre. Mire visszerkezett a perironra, ismerősei a szőnyegekkel együtt nyomtalanul eltűntek. Bejött a városba, majd egy aradi ismerőse tanácsára dr. Sárbu Gheorghe utján feljelentést tett a rendőrségen. Szőnyeget a rendőrségen látta viszont és meglepetéssel hallotta, hogy azokat csempészsőnyegeknek deklarálták. Vancos Iulianát és vádlottársait egyébként nem ismeri.

Érdekes vallomást tett Almási József fiatal iratosi gazda, aki elmondta, hogy két évvel ezelőtt Vancos Iuliana felkereste és arra kérte, szállítson be neki Aradra két csomagot. Nem ért rá, ellenben elvitte az asszonyt kocsijával Gémesék tanyájához és ott lefette, azzal a tanáccsal, próbáljon Gémesel megegyezni a szállításban. Nem tudta, mit tartalmaznak a csomagok, azt sem látta, honnan hozta azokat Vancos Iuliana, ellenben határozottan ráismer a vádlottban arra az asszonyra, akit Gémesékig vitt. Motocan Ioan detektív elmondta, hogy egy Mayerhoffer Ferenc nevű timisoarai lakostól kapott információkat arról, hogy Vancos Iuliana csempészsére készül. Mayerhoffer a napot is bemondotta és a jelzett napon elhelyezkedett a Gai felőli uton és várta Gémes szekerét. A szekér eljött, mire megkérte Gémesét, hogy hozza be Aradra. Utközben az iratosi gazda elmondta, hogy Aradon, a Str. Virginia Hotoranhoz megy, ahol megbízója várja. Az uccához érkeztek, Van-

cos Iuliana azonban nem volt ott, mire beszélgette Gémesét a csomagokkal együtt a rendőrségre. Itt megállapították, hogy a csomagokban hét perzsaszőnyeg volt.

Buda Ilona timisoarai uriaszony vallomásaiban leszögezte, hogy ismeri özv. Kresztáné szőnyeget, miután azokat meg akarta venni. A lefoglalt szőnyeget az aradi vizsgálóbírónál látta, rájuk ismert. Apostolescu timisoarai őrnagy felesége, aki egyébként huga özv. Kresztánénak, valamint egy timisoarai ezredes elvált felesége szintén azt vallják, hogy az Aradon lefoglalt szőnyegek özv. Kreszta Istvánné tulajdonát képezik. Ezután Vancos Iuliana négy tanuja következett, akikkel azt kívánta bizonyítani, hogy folyton Timisoarán tartózkodott és vendéglőjét vezette, így tehát nem járhatott csempészen. A négy tanu kihallgatása humoros körülmények közepette megy végbe, amennyiben a dátumoknál némi zavarok mutatkoznak.

### Ehhez kötik a tárgyalást

A tanukihallgatások befejeztével Popescu elnök leszögezte, hogy a bűnjelként lefoglalt perzsaszőnyegek is szűkség van, miután azokat meg kell mutatni a tanuknak. Elrendelte a szőnyegeknek a vámhivataltól való átkérését, valamint Margescu és Cerchez komiszárok és öt timisoarai tanu újbóli kihallgatását, majd a bíróság a tárgyalást december 17-ikére halasztotta. Ekkor talán világossá derül a hét perzsaszőnyeg furcsa rejtélyére...

**CORSO** 5, 7 $\frac{1}{4}$  és 9 $\frac{1}{2}$  órákor  
Premier

Bolváry Géza első idel filmje!

## A legszebb álom

(Winternachtstraum)

Robert Stolz zenéjével.

Magda Schneider, Wolf Albach Retty,  
Theo Lingon, Richard Romanowsky,  
Hans Moser.

**SELECT** 5, 7 $\frac{1}{4}$  és 9 $\frac{1}{2}$  órákor  
Rendes helyárrakkal!

A meg mindig nagy érdeklődésre való tekintettel, kizárólag még mára programálva!

## Ne felejts el...

Benjamin Gigli, Magda Schneider.

**URANIA** 5, 7 $\frac{1}{4}$  és 9 $\frac{1}{2}$  órákor  
Utoljára!

## Gróf Monte Cristo

ROBERT DONAT, ELISSA LANDL

Jón: A boldogság (Le bonheur.) Henry Bernsieu viduáru darabja filmen. Főszereplői Gaby Morlay és Charles Boyer.

Az idegen lovas. Wild West film. Főszereplőben George O'Brien.

A legfinomabb minőségű Mikulás-figurák, csokoládék **SUCIU** cukrászdában kaphatók. Str. Consistorului, Str. Mărășești sarok 6713

## HIREK

### Mennyit ér egy asszony?

Mennyit ér egy asszony? — ezt a kérdést próbálta megoldani a Daily Express egyik riportere. Először is régi írók műveiben nézett utána a dolognak, azután valóperes bírakat kérdezett meg, akik a csábító terhére kártérítést állapítottak meg az elcsábított asszony férjének és végül férjénél tudakozódott, mint mégis csak legilletékesebb elemeknél.

A régi görög költő, Simonides, ezt mondja: „Egy férfi számára nincs értékesebb vagyon egy jó asszonynál és semmi sem borzalmasabb, mint egy rossz asszony.” A többi régi költő műveiből is nagyjában ez a tanulság vonható le.

Most a valóperes bírák következtek sorra. A riporter először Langton bírót kérdezte meg, aki a múlt héten ítelt meg 4000 font kártérítést Meyern-Hohenberg bárónak. Langton bíró így felelt:

— A férjtől, aki finomlelkű ember, gyalázatos körülmények között rabolták el a feleségét. Ilyen embert sokkal érzékenyebben érint a hasonló dolog, mint valami durvább természetűt. Ezért ítéltem meg neki ezt a kártérítést.

Hilbery bíró pedig, aki a kért 50 font helyett mindössze 10 font kártérítést ítelt meg egy elcsábított feleségért, ezt a kijelentést tette:

— Ilyen asszonyt nem értekelek 50 fontra. Sőt, azt hiszem, egyáltalán semmit sem ér.

Ezután három férjet kérdezett meg a Daily Express munkatársa. Az egyik minden habozás nélkül és nagyon határozottan így felelt arra a kérdésre, hogy mennyit ér a felesége:

— Legalább 10.000 fontot.

A másik férj 15.000 fontra becsülte a feleségét.

— Még ennél is többet ér, — tette aztán hozzá.

A harmadik férj viszont feleségének értékét mindössze 100 fontban állapította meg. A beszélgetés telefonon folyt le. A riporter valószínűleg tartja, hogy ezt a bemozdást a feleség is meghallotta, mert a férj egy pillanat múlva módosította értékmegállapítását.

— Nem százaf, hanem legalább is tizezer fontot ér!

— **IDŐJÓSLAT.** Déli, délnyugati légáramlás, változó felhőzet, egyes helyeken még kis záporosók, esetleg zivatarok várhatók. Nyugat felől ismét eső közeledik, a hegyekben havazás esedékes. A hőmérséklet csökkenése átmenetileg megszűnik.

— **ZÜRICH I ZARLAT:** Páris 20.37 és fél, London 15.24, Newyork 309.25, Milánó —, Amsterdam 209.40, Berlin 124.35, Bécs —, Prága 12.80, Varsó 58.20, Belgrád 702, Budapest —, Bucuresti 250.

— **TATARESCU MINISZTERELNÖK PARISBA UTAZIK.** Bucurestiből jelentik: Caranfil légügyi államtitkár után a közel napokban Párisba utazik Victor Antonescu pénzügyminiszter is a román-francia fizetési egyezmény aláírása végett. Az egyezmény aláírása után valószínűleg Tatarescu miniszterelnök is Párisba utazik. Ennek az utazásnak legfontosabb célja a francia hadfelszerelési gyárakkal való megbeszélés. A miniszterelnök tárgyalni akar az új szállítmányokról, de felül akarja vizsgálni a régi szerződéseket foglalt árakat is.

— **Felfüggesztették Basarabian az adóvégrehajtásokat.** Bucurestiből jelentik: A pénzügyminisztérium rendeletileg utasította a basarabiai pénzügyigazgatóságokat, hogy az éhínségre való tekintettel minden foglaltságát és árverést függeszsenek fel.

— **Cotioiu Romulus dr. felhívása.** Cotioiu Romulus dr., az átmeneti-bizottság elnöke Aradváros lakosságához a következő felhívást bocsátotta ki:

— December 1-én a Kulturpalotában megnyílt az antirevizionista kiállítás, amelynek anyagát arra az időtartamra, ameddig Aradon van, a város képviselőjében átvettem. A kiállítás nem büntetés jellegével, hanem tisztán tudományos alapon feldolgozott anyagot foglal magában és tárgyilagosságára mi sem jellemzőbb, hogy az egyik asztalon felsorakoztatja a magyarországi revíziós anyagot is. Erre a tárgyilagosságra való tekintettel felkérem úgy a város többséget, mint kisebbségi polgárait, hogy a kiállítást minél nagyobb számban tekintsék meg. A kiállításon Samion tanár mindenkinek készséggel felvilágosításokkal szolgál.

— Felár az összes behozott és kivitt árukra. Bucurestiből jelentik: A december elsején életbe lépett minisztertanácsi jegyzőkönyv értelmében a jövőben 12 százalékos ad valorem illetéket vetnek ki az összes behozott árukra. Ebből az illetékből fedezik a valutáris prémiumokat. Ugyancsak 12 százalékos illetéket léptettek életbe az exportált petrolumra is. Ezen kívül 38 százalékos prémiumot léptettek életbe az összes behozott árukra. Az ebből a felárból befolyó összegeket a most alakult devizahivatal kezeli majd. A Banca Nationala csak azokat a devizákat vásárolja majd meg, amelyekre szüksége van, míg a többieket a szabad piacon adja el, de olyan áron, amely nem lehet magasabb a hivatalos árfolyam és a 38 százalékos felár összegénél.

— **Ujabb bírságok a nemzeti munka védelméről szóló törvény alapján.** Bucurestiből jelentik: A nemzeti munka védelméről szóló törvény végrehajtását ellenőrző bizottság ismét súlyos pénzbírságokat rótt ki. Az Unirea petrolumvállalatot másfélmillió leire, a Marginea-Resita falepároló vállalatot 500 ezer leire, az Anglo Petroliferat 50 ezer leire és a Predinger-féle petrolumfinomító társaságot 30 ezer lei pénzbírsággal sújtotta.

— **Az aradi szerb hitközség viharos gyűlésének epilógusa az aradi törvényszék előtt.** Szeptember 1-én viharos gyűlést tartott az aradi szerb hitközség. Miután a hitközség vezetői tudtak arról, hogy az ellenzék több tagja botrányt akar provokálni, egy rendőrt kértek kivezényelni, ami meg is történt. A közgyűlésen azután ifj. Radovan Milivoj, Mitric Vladimir és Puterity István tiltakoztak az ellen, hogy a hitközségi elnök vezesse a gyűlést, majd megszakították a felszólalókat, mire az elnökség rendőrral akarta kivezettetni őket a tereméből. Mindhármán a rendőrnek is ellentálltak és emiatt kerültek ma a bíróság elé. A törvényszék második szekciójának Moldovan-Taututanácsa azonban megállapította, hogy a rendőrök nem volt jogában közbelépni és felmentette a vádlottakat, ugyanakkor pedig elutasította azt a kérelmet, hogy a rendőr napidíjának kifizetésére kötelezzék a vádlottakat.

— **A városnak jogában áll saját rezsiben vezetni az autobuszüzemet.** Aradváros vezetőségéhez ma érkezett meg a timisoarai revíziós bizottságnak az autobuszkoncesszió ügyében hozott határozata. Mint ismeretes, Lazar Aurel dr. aradi ügyvéd egy pénzcsoport képviselőjében bevánnal fordult Aradváros vezetőségéhez, melyből a városi kezelésben levő autobuszok koncesszionálását kérte és ezért évi 1 millió 200.000 leit ajánlott fel. A város vezetősége ezt az ajánlatot elutasította. A város határozata ellen Lazar Aurel dr. fellebbezést jelentett be a timisoarai revíziós-bizottsághoz, amely a fellebbezésnek nem adott helyet, azzal az indoklással, hogy a városnak szuverén joga, hogy saját kezelésben tartja-e az autobuszüzemet vagy pedig azt magánkoncesszióba adja.

— „ELITE” illatszertár telefonszáma 33.

### „Suiyos” helyzet



— Emil, ez nem lesz jó így. Talán cserélhetnék helyet...



### „Quick”-el csak jól lehet borotválkozni

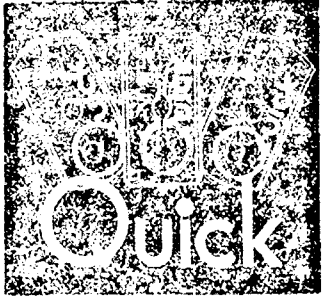
hiába választotta ki a kirakathól a legfinomabb borotvaszáppant és hiába bajlódott 10 percig, hogy a habot az arcán elkenje, ha nem használ jókéletes és a hórénnek megfelelő pengét, főlegesen veszi idejét. Börét elkinozza és karcolja, ez az egyedüli eredmény, amit elérhet. Ha azonban jól akar borotválkozni és arcát is kimélni akarja, ne használjon mást, mint a

### „QUICK”

börkimelő pengét, amelyet hosszú tanulmányozás után sikerült előállítani. Ez a penge a legnemesebb acélból készült és olyan különleges tulajdonságokkal rendelkezik, hogy a legkisebb karcolást is kizárja. A „QUICK”-el borotvált arcot, ha nagyítóval nézi: sima és bársonyos. A „QUICK” börkimelő pengének ez a fő tulajdonsága és ez különbözteti meg a közönséges pengéktől. Tekintetbe véve még hűlékonyságát és tökéletes egyenletes élet, monhatjuk, hogy a „QUICK” a legjókéletosebb alkotás a téren. a

### QUICK Hármás:

Sublima: érzékeny arcok számára 12 lei  
Superba: érdes szakáll számára 11 lei  
Garantod: jó univerzális penge 9 lei



— **Az elmúlt éjszaka vakmerő betörés történt Aradon.** Ismeretlen tettesek éjszaka 11 és 12 óra között behatoltak Hunyadi Józsefnek, Str. Rahovei 8. szám alatti lakásába, a kamráról leverték a lakatot és elvitték 30 kiló tollat és 12 kiló pelyhet. Az ellopott áru értéke közel 7000 leit tesz ki. A rendőrség megindította a nyomozást a betörés tettesének kiderítésére.

— **Mikniás-vásár Strassernél.** 6074

— **Harmino késszurás.** Bucurestiből jelentik: Museh Agapian cipész idegbanban szenvedett és tegnap hipermangánnal megmérgezte magát. Amidőn látta, hogy a mérge nem hat elég gyorsan, 30 késszurást ejtett önmagán. Haldokolva szállították a kórházba.

— **Ha az arcszine fakó, szürkésárga, és tekintete bágyadt, ha szomorú, hangulata nyomott és nehéz álmok gyötrik, ha a bél tulságos rothadási folyamatai, gyomorriájás és epepangás kinezák, olyankor tanácsos néhány napon át reggel éhgyomorra egy-egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet inni. Az orvosok ajánlják.**

— **Lezuhant egy repülőgép-rekorder.** Sidneyből jelentik: (Rador). Melrose aviatikus, több rekord birtokosa tegnap lezuhant repülőgéppel és súlyos sérüléseket szenvedett.

— **Ma az alanti gyógyszerárak tartanak újon szolgálatot:**

ANGEL: Piata Catedraliei.

KESZTENBAUM: Str. Ghíba Birta.

OMESCU: Boulevard Regina Maria.

Mikulásra a legszebb és legfinomabb **JANNI** bonboneriában szerezheti be (Lutheránus templommal szembe)



# Miklósnak öröme lesz, ha ajándékot FISCHER-nél vesz. (Fehér Kereszt épület.)

## Az aradi munkásbiztosító pénztárnál évekkal ezelőtt történt sikkasztások ügye újból az aradi törvényszék elé került

egy újrafelvételi pör kapcsán. — A munkáspénztár könyvelési osztályának volt főnöke letöltötte büntetését, majd rehabilitálást kért

Érdekes bűnpert tárgyalt ma az aradi törvényszék első szekciója, amely ezuttal ismét kihallgatásokat folytatott le az aradi munkásbiztosító pénztárnál évekkal ezelőtt történt nagyarányú sikkasztások ügyében. 1930-ban leplezték le a sikkasztásokat, amelyeket a munkáspénztár egyik végrehajtója követett el, aki körülbelül 400 ezer lei hivatalos pénzt használt fel a maga céljaira, majd önként lementkezett az aradi ügyészségen. A vizsgálat során belekeveredett az ügybe a könyvelési osztály volt főnöke, akiről a volt végrehajtó azt állította, hogy egy üres nyugtakönyvet adott neki, amellyel folytathatta manipulációját. A főtárgyalás alkalmával a végrehajtót két évi, a volt könyvelési főnököt másfél évi börtönrre ítélték, amelyet mindketten le is töltöttek.

Kiszabadulása után a volt könyvelési főnök újrafelvételi kérelmet nyújtott be, tanuk egész sorozatára hivatkozva és kérte a bíróságot, rehabilitálja a súlyos vád alól, miután nem játszott össze a végrehajtóval és egyik személyes ellensége keverte bele az ügybe. A bíróság elvben helyt adott az újrafelvételi kérelemnek és ma folytak le a tanukihallgatások. A kérvényező képviselőjében dr. Barbatel Teodor ügyvéd jelent meg, a munkáspénztárt pedig Platos Ioan jelenlegi igazgató képviselte. A kihallgatott tanuk között Mitra Alexandru aradi hites fordító érdekes vallomást tett, amennyiben kijelentette, hogy a volt végrehajtónak nem volt szüksége arra, hogy a könyvelési főnöktől kapjon üres nyugtakönyvet, mert azok a padláson és a félreestő helyen hevertek és bárki elvehette belőlük. A legnagyobb rendellenesség uralkodott és az ellenőrzés hiánya lehetővé tette a sikkasztásokat. A továbbiakban éles vallomást tett Olariu Dimitrie munkáspénztári inspektor, az aradi pénztár akkori igazgatója ellen. Kihallgatták Olariut is, aki kijelenti, hogy a végrehajtó három nyugtakönyvet követett el sikkasztásokat, ebből egyet a volt könyvelőtől kapott, aki értesülése szerint a vizsgálat alkalmával beismerte bűnrészségét.

A vallomás körül éles vita keletkezett dr. Barbatel és Blanaru ügyész között, majd Blaha Lajos munkáspénztári tisztviselőt hallgatták ki.

Platos igazgató kérdésére a tanu kijelentette, hogy egy másik alkalmazott, egy Bosniac nevű, sikkasztása leleplezésénél Popescu inspektor mondotta neki, hogy Bosniac négy szemközt kijelentette:

— *Visszatítem a pénzt, de a felét a könyvelőnek kellett volna fizetnie, mert ő kapta a sikkasztott összeg felét.*

Ő maga azonban nem hallotta ezt közvetlenül. A volt végrehajtó következik, aki fenntartja régi vallomását. Több ízben adott pénzt a régi könyvelési főnöknek kölcsön és utoljára tízezer lejel tartozott neki. Nem tudta megadni tartozását, mire ő azt kérte, adjon neki egy nyugtakönyvet, amivel elpalástolhatja a hiányt. Kapott is egy nyugtakönyvet, amelynek segítségével nagyobb összegeket vett fel.

Elnök: Tudja, hogy hivatalos pénzt adott neki kölcsön?

Taru: Nem hiszem, mert akkor feljelenített volna.

A védő faggatja a végrehajtót, majd kéri az elnököt, vegye Jegyzőkönyvbe, hogy a végrehajtónak nem volt szüksége arra, hogy Suciutól kapjon nyugtakönyvet, mert mindig volt egy tartalékkönyve, amelynek segítségével manipulált. Bizonyítja ezt az a körülmény is, hogy már 1927-ben kezdte manipulációját és Suciutól állítólag csak 1930-ban kapott egy nyugtakönyvet.

Ezután megkezdődtek a perbeszédék. Dr. Barbatei rámutatott arra, hogy Suciut ártatlannul ítélték el és kérte a rehabilitálását. Hivatkozott arra, hogy a végrehajtó hozzájuthatott nyugtakönyvekhez, amelyek szabadon hevertek. Blanaru ügyész az újrafelvétel elutasítását kérte, majd a bíróság december 5-ikére halasztotta az ítéletkihozást.

— **Városfejlesztés — egyetemes kulturfejlesztés.** Az emberi haladás legfőbb forrásai a városok voltak és azok a jelenben is. A társadalomtudomány kutatói újabban mind nagyobb odaadással foglalkoznak a városok anyagi és szellemi életjelenségeivel, mert ezek az emberiség egyéni és tömegboldogságának irányadó erői. Ezért szakadt ki önálló tudományként a társadalomtudományból a városstudomány, melynek az európai nagy városokban nemcsak neves tudósai, hanem nagyhatású kutató intézetei is vannak. A neves tudósok között egyike az elsőnek Déznai Viktor dr. timisoarai tanár, aki ma este 6 órai kezdettel a Kölcsey Életiskolában ki fogja fejteni, mi az a városstudományban, ami a művelt nőt és férfit egyformán érdekli. A nemzetközi várososszövetség a nyáron Budapesten tartott kongresszusára a belga elnök előzetes kívánságaként Déznai tanárt külön vendégként hívta meg a rendezőség. Déznai dr.-nak ez az elismerés a nemzetközi tudomány részéről Timisoaran kívül sokaknak szerzett örömet. Aradon is, ahol a tudós tanár középiskolai diák volt és ahol az idősebb nemzedékben még vannak, akik tisztelttel emlékeznek édesanyjára, a francia nyelv kiváló tanárnőjére. Ez a helyi vonatkozás is vonzóerő lesz a mai ingyenes előadáshoz az Iparos Kulturháza.

— „Men“ ajándékkal első nagyobb ajándékát: 1 comp. ebédlőkészletet M. Fischer üveg- és porcellánagyáruházában nagys. Manalné urnó Bulv. Carol 25. nyerte.

**Az aradi Zsidó Nemzeti Szövetség ma este rendes diensetet tart.**  
Előadók: Dr. Salamon I. Béla és Taub Ábrahám a timisoarai zsidó liceum tanára és az erdélyrészi palesztina hivatal vezetője. 6734

— Kezdődő ütérelmeszesedésnél reggel éhgyomorral egy pohár természetes „Ferenc József“ keserűvíz úgy az alhasi pangást, mint az emésztés renyhességét megszünteti, a rekeszizom emelkedését csökkenti és a magas vérnyomást mérsékli. Az orvosok ajánlják.

**Férfivé változott  
egy csehszlovák futóhajnoknő**  
Mégváltoztatta nevét és futballista lett egy volt egyetemi hallgatónő

Prágából jelentik: A prágai sportköröknek érdekes szenzációja van. Zena Gauhek egyetemi hallgatónő, a nyolcszáz yardos sikkfutás világbajnoknője, férfivé változott. Az utóbbi időben az egyetemi hallgatónőn olyan testi elváltozások léptek fel amelyek arra kényszerítették a bajnoknőt, hogy férfivé operáltassa magát. A világbajnoknő alávetette magát a műtétnek és most már, mint férfi szerepel a sportéletben, mert kilépett a Sparta női szakosztályából és vasárnap már mint férfi játszott a klub labdarugó csapatában. A világbajnoknő keresztnevét Zdenkora változtatta. Sportkörökben most nagy érdeklődéssel várják, hogy a nemzetközi sportbizottság elveszít-e tőle a női világbajnokságait, vagy nem.

## Megtalálták

### az öngyilkos dr. Vajda Iván bucsulevelét

Közel két hete már annak, hogy Vajda Iván dr. ügyvéd életének súlyos gondjai és problémái elől a halálba menekült. Két napig vívódott a halállal a tragikus sorsu aradi ügyvéd, akinek öngyilkosságát csak egy pársoros hevenyészett bucsulevél indokolta meg. A temetés után az ügyvédi kamara dr. Fischer Jenőt rendelte ki hagyatéki ügygondnoknak, akinek leltározási munkájában segédkezik az elhunyt ügyvéd fivére, Vajda Ferenc is, aki néhány nap előtt érkezett Aradra. Vajda Ferenc, miközben fivérének hátrahagyott iratai között kutatott, egy csomó íromány között egy bucsulevet talált, amely most már részletesen megvilágítja Vajda Iván dr. tragikus tetteinek hátterét. A félbeszakított váltóblankettára írt bucsulevél ezekkel a sorokkal kezdődik:

„A Dupák-féle iratok, valamint Olga állampolgársági iratai dr. Pascutiú közjegyzőnél találhatók, akinek 190 lei fizetendő”. Itt minden átmenet nélkül a levél így folytatódik: „Nem csak anyagilag, de idegileg is tönkrementem. Nem bírom tovább a harcot, kilátástalannak tartom a további küzdelmet. Hosszu időn át hitettek, biztattak, végül cserbenhagytak azok, akikre számítottam, akikben bízam, akikért dolgoztam. Nem bucsuzom senkitől, csak anyámtól, kérem, bocsásson meg nekem. Nem vehettem a szívemre, hogy az ő pénzét éliem fel. Temessenek el a legegyszerűbben és kérem ugynevezett „barátaimat”, ne jöjjenek el temetésemre”.

Valószínű, hogy a levél befejezése után Vajda Iván dr. kiürítette a méreggel teli poharat. Később az öngyilkos ügyvéd finom lelke megbánhatta, hogy bucsusoraiban megvádol egyeseket és ezért a levelet elrejtette. Vajda Iván dr. halálában is méltó maradt önmagához.



## KERESSE FEL

az országos hírnévnek örvendő

### Miss Elisabeth

grafologus Gb. Lazar-uca 10. sz. alatti szalonját, ahol mindent megtudhat sorsára vonatkozólag tudományos alapon. (Ur-nia mozi után.)  
TAXA: 30 — Lei. 6218

## Megjelent

### „A védelemé a szó!”

A karácsonyi könyvpiac egyik kétségtelenül legnagyobb eseménye Petre Bellu fiatal román író regényének. „A védelemé a szó!”-nak magyar fordítása. Az izléses kiállítású könyv most jelent meg a könyvpiacra és minden könyvkereskedésben, újságkioszkban és dohánytözsdében kapható. Mint ismeretes, a könyv román eredetű rövid néhány hét alatt négy kiadást ért el és 65 ezer példányban fogyott el. Aki ezt a példátlanul érdekes regényt elolvassa, legkevésbé sem csodálkozik ezen a rekordon. A regény hőse nem mindennapi pályát fut meg. Egy nyilvános házban születik és ennek a háznak fojtott légkörében nevelkedik. Amikor felnő, összeütközik az őt körülvevő társadalommal, amelyben el kell buknia — multja miatt. A fiatal ember, aki menekül a nyilvános házból és azzal a szándékkal lép a társadalomba, hogy becsületes emberré váljon, végül is a börtönben pusztul el. Petre Bellu regényét eddig már három nyelvre fordították le és a közeljövőben filmesítik meg a könyvet Hollywoodban. A magyar olvasók egy nem mindennapi tehetségteljes író ismernek meg Petre Belluval és egy nem mindennapi regényt könyvében, amelyről Pannai István azt írta, hogy: „Az ilyen művek egyedülállóak maradnak”. A regényt Molnár Tibor, az Aradi Közlöny belmunkatársa fordította magyar nyelvre. Az izléses kiállítású könyv árcimkérdése 20 lei. A könyv címlapját Erdélyi Károly tervezte.

**Tejpedésnek? A SUPERIN**

**Ajándék egy doboz csokoládé honbon!**

kicsinyben is gyári árárt  
minden detailvevőmnek, aki 100 lei értékű  
**MIKULAS** csokoládéárut vásárol.

**Csokoládé király**

kicsinyben is gyári árárt! Gyári lerakata: Str. Metlanu 7. szám.  
(Dr. Lukács ház). Legolcsóbb árárt! Leggazdagabb választóv.  
Ne feledje el, hogy a Nagymamája is néham vásárolt! 6596

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## A Jegybank váratlanul megvonta az exportdeviza-garanciajogot több régi és tőkeerős ardeali intézettől

**Számos aradi pénzintézetet is érint a rendelet — Az összes aradi bankok feliratot intéztek a Banca Nationalához és a fiókinézet pártoló javaslattal küldte fel a kérvényt — Aradon egy takarékpénztár és öt fiókinézet garanciajoga maradt fenn**

Többször megemlékeztünk már arról, hogy a Banca Nationala állítása szerint a neki járó export-devizák egy részét nem kapta meg sem az exportőröktől, sem az exportot garantáló pénzintézetektől és a Jegybank emiatt is képtelen eleget tenni devizaátutalási kötelezettségének. Egyes felhatalmazott pénzintézetek, amelyek garanciát vállaltak a Jegybanknál, azért, hogy az exportált cikkek ellenértékét inkasszálják és beszolgáltatják a Banca Nationala-hoz, állítólag már hosszabb idő óta nem inkasszálnak rendszeresen, illetve az export vételárát nem juttatják el a Banca Nationalához.

Emiatt a Jegybank megszorító intézkedést léptetett életbe és ez olyan pénzintézeteket is súlyosan érint, amelyek mindig megbízhatóan működtek és összes vállalt kötelezettségeiknek pontosan szoktak eleget tenni. A Banca Nationala ugyanis tegnap kelt rendeletével több régi, tőkeerős pénzintézetétől megvonta az exportgarancia-jogot.

Két kategóriába sorolta fel azokat az intézeteket, amelyek jogosultak arra, hogy az exportáló cégek számára devizagarancialevelet adjanak és azokat a vámhivatalok úgy tekintik, mintha az exportőr már előre eleget tett volna devizabeszolgáltatási kötelezettségének.

Az első csoportba osztotta be azt a nyolc nagy bucaresti-i bankot, amelyek már hosszabb idő óta jogosultak devizakereskedelmet folytatni. Ezeknek bármilyen összegig terjedő garanciáját elfogadja. A nyolc bucaresti-i autorizált bank között vannak többek között: a Banca Romaneasca, a Soc. Bancara és a Romcomit pénzintézetek is. A második kategóriába csak az alábbiak tartoznak: Arad: Aradi Általános Takarékpénztár. Sibiu: Albina és Casa de Pastrala Generala (amelynek Aradon is van fiókjai). Cluj: Erdélyi Bank és Takarékpénztár, amelynek Aradon, Oradean, Timisoaran és más vidéki városokban is működnek fiókjai. Timisoara: A Magyar Általános Hitelbank ottani fiókjai. A basarabiai Chisinau: Banca Basarabiei. Satumare: a Satumaremegyei Takarékpénztár. Ezeknek exportgaranciája nemcsak a bank központjára, hanem az alábbi fiókjaira is fennáll: Arad, Braila, Galati, Costanta, Satumare, Oradea és Timisoara. Az említett pénzintézetek 25 millió lei erejéig vállalhatnak exportdeviza garanciát, de csak az olyan exportnál, amely főintézetük kerületében levő vámhivataloknál honnyolódik le. Az aradi székhelyű Általános Takarékpénztár garanciája tehát az összes aradmegyei vámhivataloknál lebonyolítandó exportra érvényes. De az esetben, ha az említett vidéki pénzintézetek olyan exportért akarnak garanciát vállalni, amely nem a körzetükben levő vámhivatalon megy keresztül, úgy a bucaresti-i 8 nagybank valamelyikének szintén garanciát kell vállalnia a deviza inkasszálásáért.

Ez a szigorú rendelkezés december 2-án lépett életbe és természetesen nagy visszatetszést keltett az érdekelt pénzintézetek között. A Jegybank intézkedése ellen minden bank közösen panaszos beadványt intézett a Banca Nationala központi igazgatóságához.

Az aradi intézetek vezetői már tegnap eljártak Rezus Gh.-nál, a Banca Nationala aradi fiókjának igazgatójánál, akit arra kértek: intervenáljon Bucarestiben a sérelmes rendelet visszavonása érdekében. Az igazgató közölte az aradi pénzintézetek vezetőivel, hogy kívánságaikat írásban nyújtásuk be és ő olyan értelmű javaslattal terjeszti fel, hogy ezután is fogadja el a Banca Nationala igazgatósága mindazoknak az aradi pénzintézeteknek deviza-garanciáját, amelyek eddig is jogosultak voltak erre. A folyamodványt már tegnap felküldte a fővárosba, de választ még nem kapott rá.

A Banca Nationala központi igazgatósága az alábbi felvilágosítást adta ez ügyben a bucaresti-i sajtónak:

— A Jegybank nem kíván mást, csak azt, hogy a garantáló bankok ezután respektálják saját garanciájukat a devizák inkasszálását illetően.

## Leszállítja az új közigazgatási törvény az üzlet- és műhelybérek városi illetékét

**50 százalékkal csökken a városi laksa, de más könnyítéseket is tartalmaz a törvényjavaslat — Az autobuszokra és autotaxikra új illetékeket állapít meg a javaslat**

Az üzleti életben hosszú idő óta elkeseredetten küzdenek az ipart és kereskedelmet bénító városi illetékek ellen, amelyek súlyosbitják a kereskedők, vállalkozók, iparosok és általában az üzletemberek helyzetét. Az aradi kereskedelmi és ipari érdekképviseletek is többször állást foglaltak a városi taksák ellen, amelyek azonban elengedhetetlenül szükségesek a közigazgatás modern színvonalának érdekében.

Mint Bucarestből jelentik, a képviselőház elé most beterjesztett új közigazgatási törvényjavaslat az üzletek, műhelyek, vállalatok, stb. által fizetett bérösszeg maximális városi illetékét 50 százalékkal leszállította. Az eddigi 15 százalékról ugyanis 10 százalékra csökkentette ezt a taksát és pedig kivétel nélkül az összes szakmákra vonatkozóan.

Ugyancsak számottevően lecsökkenti az új törvény az állat járatok taksáját is, mert egy

= ELLENTÉT A KERESKEDELMI MINISZTERIUM ÉS A BANCA NATIONALA KÖZÖTT A VALUTA-PRÉMIUM MIATT. Mint Bucarestből jelentik, a kereskedelmi minisztérium és a Banca Nationala vezetősége között kiélesedett az ellentét, mert nem tudnak megegyezni a deviza-prémium százalékában. Ellenőrizhetetlen ellenzéki forrás szerint a Jegybank 40 százalékos deviza-árlását javasol.

= Csak december 10-ig lehet láttamoztatni Aradon a lakbérleti szerződéseket. A pénzügyigazgatóság illeték- és helyegységosztálya lapunk után újabb figyelmezteti a háztulajdonosokat és lakókat, hogy a lakbér szerződés után fizetendő 1,20 százalékos illetéket csak december 10-ig lehet befizetni, mert az illetékezés határidejét december 10-ig hosszabbította meg a pénzügyminisztérium. Akár írásban, akár szóban kötötték meg a szerződést, az illetékfizetési kötelezettség fennáll. A szóbeli szerződéseket megfelelően helyettesíti a dohányárudákban kapható 1 leies ürlap, amelyet ilyen esetben ki kell tölteni és azt bemutatni a taksza lefizetése végett az aradi pénzügyigazgatóság II. emeletén levő illetékgyűjtőhelyben.

PRIMA SOCIETATE DE AUTOBUSE  
I. MERA & Co. Arad

### Értesítés

Értesítjük a nagyérdemű utazó közönséget, hogy a vasúttal parallel vonalankon a menetjegyek árárt leszállítottuk. Ugyancsak értesítjük az utazó közönséget, hogy a Sännloolaul-Mare—Aradi járatunkat megszüntettük.

6716

Mera autobusz-vállalat.

leg. A pénzintézetek közül többen késedelmesen folytatják a devizainkasszálást és ezért arra kériük őket: sürgősen tegyenek jelentést nekünk az álltaluk garantált devizák inkasszó-álladékaról és azt is közöljék, hogy miért nem sikerült egyes devizákat inkasszálniok?

A Jegybank központjának eme felvilágosítására néhány bucaresti-i sajtóorganum azt a megjegyzést füzi, hogy a Banca Nationala-nak a garancia-jog megvonása előtt kellett volna részletes jelentést kérni a pénzintézetektől a devizainkasszó álladékaról és csak az esetben lett volna szabad megvonni a garancialevél kiadásának jogát, ha valamely bankot mulasztás terhelné. A Jegybank intézkedése tehát nem igazságos és nem méltányos.

„nagy” állat után a jövőben 10 leiel, sertéseknél 8 leiel alacsonyabb illetéket kell fizetni, a borjundt azonban 5 leiel emelkedik a taksza.

Súlyosan érinti a törvényjavaslat az autobusztulajdonosokat és autotaxisokat.

A helyi utasforgalomra berendezett autobuszok után havonként 80 leiel, az autotaxiknál, valamint a teherautóknál 20—20 leiel a havi illeték. A városközi utasforgalmat lebonyolító autobuszok havonként 400 leiel, a teherszállító autók pedig 600 leiel kötelesek fizetni.

Azokat a városokat, amelyek petroleum vállalatok közelében fekszenek, feljogosítja a törvény, hogy a nehéz olaj és a gázolin után is közigazgatási taksát szedjenek, ez azonban más városokra nem vonatkozik. A lakások összes albérleti a bérösszeg után 5 százalék városi illetéket fognak fizetni ezután.

## Nézeteltérés a valuta-prémium körül a földművelésügyi és pénzügyminiszter között

Bucarestből jelentik: Az utolsó pillanatban lemondtak a kormány gazdasági bizottsága mai délelőtti ülésének megtartásáról. Ezzel szemben a kormány felhatalmazta a devizagazdálkodási bizottságot, hogy ma este 7 órakor ülést tartson és belátása szerint állapítsa meg a prémiumokat. Ennek a bizottságnak tagjai: Mitita Constantinescu bankkormányzó, Leon iparügyi államtitkár, Badulescu pénzügyi és Negura földművelésügyi államtitkár. Az előzetes hirasások szerint Costinescu kereskedelemügyi miniszter a valutáris prémiumokat 50, a pénzügyminiszter pedig 40 százalékban kívánja megállapítani.

= Kongresszust tartanak Bucarestiben az ország exportőrjei. Bucarestből jelentik: Az ország valamennyi exportőrje még e hó folyamán Bucarestben kongresszust tart. A kongresszus célja az új külkereskedelmi rendelettel kapcsolatos helyzet megvitatása.

= Aradi banktisztviselők tanulmányi össze-  
jövetelei. Az aradi banktisztviselők köre november 26-án tartotta első tanulmányi összejövetelét, amelynek tárgya a bankstatisztika és több más könyveléssel kapcsolatos kérdés volt. Az értekezleten szép számmal vettek részt a banktisztviselők. A legközelebbi összejövetel december 5-én csütörtökön este 6 órakor lesz, amikor a deviza-rendelet fontos problémáit vitatják meg.

## Városi Színház

Ma este utolsó előadás!

**AKI MER, AZ NYER!**

Olcso helyárákkal.



## Mikulásra

csokoládét, figurákat, szalon-cukorkát legolesóbban garantált prima minőségben

„Carmen“

cégnél. Tekintse meg kirakatunkat. Piata A. Iancu. Uránia-mozi épület. 6624

## Olaszország helyett

legújabb Angliába, Amerikába és Szíriába megy Constantan át sok millió kilogramm petrolum

December 1-én 5 millió kg. kőolajat és benzint exportáltak az angol piacokra. — Érdekes kimutatás a Fekete-tenger legnagyobb kikötőjének forgalmáról.

Teljesen szokatlan jelentést közöl a bucuresti-i sajtó a constantai kikötőhatóság kimutatása alapján. A tudósítás azt tartalmazza, hogy november 30-án Angliában több tételben öt millió kilogramm petrolumot, benzint és olajat exportáltak a regáti vállalatok a Fekete-tenger legnagyobb kikötőjén, Constantán át.

Kereskedelmi és pénzügyi körökben ez nagy feltűnést keltett, mert már hosszú idő óta nem fordult elő, hogy ezekből a cikkek közül Anglia felé vett volna. De a Brit-birodalom mellett még Amerika is beállt a romániai vevők közé és ugyancsak december elsején több százezer kg. kőolajterméket kapott az itteni vállalatoktól. Azon a napon még Olaszország is kapott kőolajat és pakurát, de tegnap már nem szerepelt a vevők listáján.

Hogy mi ennek az oka? A Banca Nationala tegnapi rendeletet adott ki, amelyben figyelmeztette az összes exportőröket, hogy az Itáliába szállítandó bármilyen áru ellenértékét erős devizákban fizessék be a jegybankhoz, tekintet nélkül arra, hogy ők meg fogják-e kapni az eladási árat az olaszországi vevőktől.

Igy tehát az export csak a szűkített területre és veszélyére bonyolítható le. A vételár előrefizetése nélkül semmilyen árucikket sem lehet az olasz piacokra exportálni. Ez az oka annak, hogy már tegnap elmaradtak az eddigi kőolaj szállítások még mielőtt Genfben kimondták volna Itália ellen a petrolum eladási tilalmat. Nálunk ugyanis az a helyzet, hogy az olasz nemzeti bank zárta a Banca Nationalának járó több, mint 900 millió lei követeletét, amely tudvalevőleg az olasz piacokra hosszú időn át exportált árukért jár.

**= NYOLCSZAZ MILLIÓ LEIES NEMET KÖLCSÖN A BELFÖLDI ARANY- ÉS FEMBA- NYÁK FEJLESZTÉSÉRE.** Bucarestből jelentik: A Rimmában tömörült állami arany- és fémbányák, valamint feldolgozó üzemek számára a Tatarescu-kormány 800 millió lei németországi kölcsönt vett fel, amelynek feltételeit a napokban ellenőrizték a kereskedelmi miniszteriumban és megállapították, hogy egyelőre 250 millió lei investícióra sürgősen szükség van és ezt egy hunedoaramegyei nagy acélöntöde felállítására használják fel első sorban. A németországi pénzcsoport bucuresti-i képviselőjével már meg is kötötték a szerződést. Eszerint a 800 millió leies kölcsön ügyét két év alatt kell lebonyolítani, évi 6 százalék kamattal. A 800 millió lei 80 százalékát gépekben és anyagokban, 20 százalékát pedig készpénzben kapja meg a Rimma. A hatalmas összegre csupán a Rimma-üzemek berendezése, valamint az évi költségvetésükbe beállítandó részletfizetési összeg szolgál. A szerződés nem tartalmazza azt, hogy Németország bármilyen kismennyiségű petrolumot is kapna tőlünk a fenti összeg részbeni törlesztésére. Az ügylet lebonyolítása néhány hónap múlva megkezdődik.

A legolesóbban és a legkényelmesebben a **SERVICIUL MARITIM ROMAN S. M. R.** hajóival utazhat

**Palesztinába és Egyptomba.**

valamint Török és Görögországba. Szakszerű utitanács és információs osztály.

Látogatási utazás-rendezés. Információk céljából forduljon a S. M. R. képviselőjéhez: 461

**Künstler** Utazási és vizumiroda Arad, Bulev. Regina Maria 24. Telefon 86.

## SPORT KÖZLÖNY

## Tavasza új csatárokat kíván szerződtetni az AMEFA

— Elutazott Kertész Gyula, az AMEFA edzője —

Kedden délután utazott el Kertész Gyula, az AMEFA kitűnő és népszerű tréner, aki szabadságidejét Aradtól távol tölti. Elutazása előtt alkalman volt beszélgetést folytatni Kertész trénerrel az őszi sikerekről, valamint tavaszi tervekről és a kitűnő tréner a következőket mondotta:

— Az adott körülmények között nem vagyok megelégedve az elért helyezéssel. A csapat az egész szezonban az utolsó két mérkőzés kivételével állandó jó formát játszott ki és csupán a legutolsó két mérkőzésen nyújtottak gyengébb teljesítményt.

— A jövő évi tréninget már a lehető legkorábban, február közepén, esetleg elején megkezdjük és a tavaszi szezonban még jobb szereplést várok a csapattól. A csatársort erősebb fizikumú játékosokkal erősítjük meg és már ki is szemeltem két, azonnal igazolható csatárt, akiket tavaszra már szerepeltetünk is. Lehetséges, hogy a közvetlen védelem összetételét is megváltoztatom, mindenesetre erősebb, erőteljesebb csapattal vesszük fel a tavaszi küzdelmeket, mint az őszi mérkőzéseken szerepelt együttes.

## Három ponttal vezet a Sunderland az angol ligában

Londonból jelentik: A 17. fordulóban a vezető Sunderland idegenben is simán győzött az Everton ellen és ezzel megszilárdította vezető pozícióját, annál is inkább, mert a mögötte második helyen fekvő Huddersfield pontot vesztett az Arsenalnal szemben. A Sunderland előnye most már tiszta három pont. Feltűnő a Blackburn Rowers nagyarányu veresége. Az otthonukban játszó csapatok közül csak az Everton adta le mind a két pontot, a többiek vagy győztek, vagy megosztottak a pontokon.

Az élcsoport állása a 17. forduló után:

1. Sunderland	51:26	26
2. Derby County	26:14	23
3. Huddersfield	26:19	23
4. Arsenal	35:17	20

Részletes eredmények: Aston Villa—Stoke City 4:0. Bolton Wanderers—Birmingham 2:0. Brentford—Leeds United 2:2. Derby County—West Bromvich Albion 2:0. Everton—Sunderland 0:3. Huddersfield Town—Arsenal 0:0. Middlesbrough—Manchester City 2:0. Portsmouth—Liverpool 2:1. Preston North End—Grimsby Town 1:0. Sheffield Wednesday—Chelsea 4:1. Wolverhampton Wanderers—Blackburn Rovers 8:1.

## A Nemzeti a magyar profiligában őszi bajnoka

A magyar profiligában vasárnapi fordulóján a Nemzeti fölényes győzelmet aratott és ezzel az őszi forduló bajnoka lett. Eredmények a következők: Budatétény—Droguisták 3:3, Nemzeti—Nagytétény 11:0. Erzsébet—Vasas 3:3, Csepel—Millenáris 5:2, Zugló—Váci Remény 7:1. VAC—FC ARAK 4:3.

O Olimpia-propaganda. — Von Tschammer und Osten, a német birodalmi sportvezér, helyettese (Breitmayer dr.) és Diem dr. társaságában Párisba repült. A német sportvezetők szombaton a francia-német társaságban tartottak előadást a berlini olimpiáról. Párisból Londonba repülnek, ahol csütörtökön az angol-német bairtsi egyesületben lesz propaganda felolvasó-est. — Münchenben Szilveszter éjszakáján nagy, szimbólikus tűzijáték köszönti majd az olimpia esztendőjét.

O Budapesten a magyar jégchokki válogatott 4:1 (0:0, 1:1, 3:0) arányban győzött a Wiener EV ellen.

**„OLLA“**  
prophylaktikus készítmény. Ne kockáztassa egészségét silány utazatokkal, utasítsa ezeket vissza és követelesen kimon-  
dottan OLLA-t eredeti csomagolásban!

## Az Admira nyerte a bécsi tornát

Bécsből jelentik: Szombaton és vasárnap Bécsben lebonyolított körmérkőzés eredményei alapján a tornát az Admira nyerte a Rapid előtt. A Pogon szerepe teljes csalódást keltett. A sorrend az alábbi:

1. Admira	2	2	—	—	19	5	4
2. Rapid	2	2	—	—	14	6	4
3. Wacker	2	—	—	—	2	6	11
4. Pogon	2	—	—	—	2	5	22

O LADOUMEGUE NIZZABAN. Ezt sem hitte volna senki, hogy valaha „bemutató futással” is lehet majd „keresni”. Pedig lehet. Ladoumegue Párisi futását 400.000-en bánták meg. Most Nizzában futott a francia futócsoda s ott is tízezrek lelkesedtek érte. Ladoumegue persze megfelelő módon megkeresi majd hallatlan népszerűsége realizálható kamatait.

## KÖNYVEK

Nathan Asch: „Das Tal” című regénye a valóban modern irodalom egyik legszebb, legérdekesebb alkotása. A kitűnő német regény pompás kiállításban, világos, szép nyomásban a „Biblos Verlag” kiadásában jelent meg és 125 lei minden könyvkereskedésben vagy Lepagenál: Cluj. Kérje a modern új német kiadó „Biblos Verlag” teljes jegyzékét.

Papini: „Dante”. A rendkívüli sikert aratott olasz kiadás címe magyarul: „Az élő Dante”. Amikor ugyanis a világhírű olasz író a halhatatlan Dante életét és eszmevilágát egy párafatlan érdekes műben foglalja össze, ugyanakkor bebizonyítja, hogy Dante eszméi ma inkább élnek, mint valaha. A hatalmas és nagy könyv Rózsavölgyi-kiadásban, nagy alakban, 340 lapon, díszes vászonkötésben 178 lei minden könyvkereskedésben vagy Lepagenál: Cluj. Kérje a Rózsavölgyi-kiadványok teljes jegyzékét.

## NYILTÉR.

E rovat alatt közléteért nem vállalunk felelősséget.

## Köszönetnyilvánítás

Mindazoknak a kedves ismerősöknek, akik az engem ért felmérhetetlen csapás, mit drága jó feleségem (anyám) elvesztése okozott, figyelmes, őszinte, meleg részvétükkel, fájdalomukat enyhíteni szivesek voltak. Különösen az Oltár egyesület, Jézus szive egyesület, Mária Kongregáció és a Rózsafüzér egyesületnek. Ezuton hálás köszönetet mondunk.

Arad, 1935. november 29-én.  
Szives közözés végett.

Szemők Sándor,  
fia, Krajczár István  
és családja.

# Öngyilkos lett

## Ausztria egykori miniszterelnökének leánya, mert megbukott az operettje

— Bienert-Schmerling Mária grófnő tragédiája —

Az Aradi Közlönyben hirt adtunk arról a megdöbbentő öngyilkosságról, melynek áldozata az osztrák arisztokrácia egyik közismert tagja: Bienert-Schmerling Mária grófnő. Az osztrák grófnő néhány nap előtt eltűnt lakásáról. A grófnő édesanyja jelentést tett a rendőrségen leánya eltűnéséről, az volt a feltevése, hogy leánya rablógyilkosság áldozata lett, mivel eltávozásakor három nagyértékű gyűrűt viselt. A rendőrségi nyomozás megállapította, hogy a grófnő az osztrák főváros mellett a Dunába vetette magát. Ennek a tragikus öngyilkosságnak érdekes előzményei vannak, melyek megmagyarázzák azt a lelki állapotot, melyben az aránylag fiatal grófnő már nem talált más kiutat, csak a halált.

Bienert-Schmerling Mária grófnő vagyona már nem nyújtott biztos bázist ahhoz a fényűző életmódhoz, melyet a grófnő megszokott és ezért a nagy olvasottsággal és irodalmi képzettséggel rendelkező grófnő elhatározta, hogy pénzkereső pályára lép. Ma már gyakori jelenség, hogy arisztokrata hölgyek munkát vállalnak, de miután a művészi pályákon szerencsés esetekben nemcsak az anyagi siker, hanem bizonyos nimbusz is kijár a befutott művészeknek, a grófnő elhatározta, hogy az irodalom legjövendőbb ágához, a színdarab-íráshoz folyamodik. Az amatőr-író „Teodora” címen írt egy operettet, melyet a bécsi Volksoper elfogadott. Az operett zenéjét Kurt Zorlog komponálta és tenor-

főszerepében, mint vendég. Piccaver Alfréd lépett fel. Az újdonság bemutatóját óriási érdeklődés előzte meg s a grófnő is, aki Bienert Richárdnak, Ausztria egykori miniszterelnökének leánya, égő izgalommal várta első színpadi műve sikerét, annál is inkább, mert körülményeihez képest, nagy anyagi áldozattal járult hozzá, hogy operettje színre kerüljön. Ötezer schillinget bocsájtott a Volksoper igazgatóságának rendelkezésére a darab kiállításának költségeire, abban a reményben, hogy ez a befektetés a tantiémekből majd busás kamatokkal megtérül.

Ezért már az operett főpróbáján is nagyon izgatottan viselkedett és heves jelenete volt Lustig Preánnal, a Volksoper igazgatójával és még izgatottabb volt a pénteki premiéren, amikor utójára látták a színházban. A premiéren a darab, dacára a diszes kiállításnak, dacára Piccaver vendégszereplésének — megbukott. Ez a tény annyira elkészerítette a becsvágyában csalódott és súlyos anyagi veszteséget szenvedett grófnőt, hogy öngyilkosságra határozta el magát. A rendőrség a legszélesebb körű nyomozást indította meg. Az utolsó nyom, amit felfedeztek az, hogy kedden délelőtt feltűnően ideges, szinte magánkülső állapotban kávézott a Práter Lusthaus nevű vendéglőben. Azóta nyoma veszett, a rendőrség határozottan megállapította, hogy a grófnő a Dunába vetette magát és most kutat az öngyilkos grófnő holtteste után.

## Nagyszerű műsor

az aradi Vörös Kereszt egyesület december 5-iki monstre hangversenyén

Az ország távoli részén embereknek nincs meg a mindennapi falatjuk. Éhínség dul Basarabiában. Gyermeknek sirnak, anyák jajveszéknek, férfiak támolyognak. Nincs ennivaló és itt a tél a maga borzalmaival. Államnak és társadalomnak egyaránt kötelessége segítséget sietni a szűkölködőknek. Adni kell, hogy az emberek ne éhezzenek. Ezt a nemes célt szolgálja a Vörös Kereszt és Román Nőegylet által csütörtök délután a Városi Színházban rendezendő monstre hangverseny, amelyen Sebes Illy táncanár, a rendezőzenekar és az Armonia dalárda fog szerepelni, válogatott, művészi nivón álló számokkal. A hangverseny délután öt órakor kezdődik. Belépődíj nincs, de a műsor megváltása kötelező.

Különös érdekességet ad a művésztélynak Kalocsay Zoltán, a külföldön is jól ismert művész fellépése. Kalocsay Marek-Weber egyik legnagyobb sikerű jazz-szimfóniáját, az „Y love you”-t interpretálja, amivel annak idején külföldön hatalmas sikert ért. Ezt a munkát a szerző az aradi művészek ajánlotta, Kalocsay nagyszerű új hangszövegkorán játsza el nagy érdeklődéssel várt műsorát.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS  
felel

## APRÓHIRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés **20 lei.** Minden további ára **10 szóig csupán 20 lei.** :- szó 2 lei. :-

Az apróhirdetések előre fizetendők.

Apróhirdetéseket este 6 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

### LEVELEZÉS.

„OSZ” levelet megkaptam. Választ a tiókiadóban „szóke asszonytól.” 6736

### ALKALMAZÁS.

Egy jobb mindeget, jó fizetéssel felvesszök. Str. Dănilor 16., bejegyeztélés mellett. 6735

Egy szövőmestert és egy kézi-szővőmestert keresek. Cim a kiadóhivatalban.

### LAKÁS.

Kétszobás 1-ső emeleti komfortos lakás kiadó P. Catedraei 14. 6623

Két egymásbanyúló garcon szoba, esetleg butorozva is fürdőszoba használatlalt december 15-re kiadó. Cim Str. Eminescu 44., az üzletben.

### ÜZLETEK.

Keresek 200.000 le. kölcsönt elsőhelyre való betárolásra. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalban. 6714

Jólmenő élelmiszer és esemegéjzet forgalmaz ucoában, betegség miatt eladó. Érdeklődni Str. Metianu 14. Textilüzlet. 6730

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

## Cukorbelegek !!

Eredeti csomagolásban

## Tresfarin

készítmények kaphatók az Aradi Tejcsarnok üzleteiben. 6733

Pléh- és fabordók eladók. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalban.

## Tiszta, mosott rongyot

gépek tisztítására kisebb tételeben keresünk megvételre.

Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

### KÜLÖNFÉLFK.

Kutschera gépirónő jelentkezék Stern mérnöknel, Bul. Reg. Ferdinand 57.

Keresek 10.000 leit kölcsön. Cim a kiadóhivatalban.

Félmillió ingatlanra 15 ezer lei kölcsönt keresek első táblázásra. Cim a kiadóhivatalban. 6730

## Rádióműsor

— Romániai idoszámítás. —

SZERDA, DECEMBER 4.

Bucuresti 1.05: Gramofon. 1.55: Gramofon. 2.30: Gramofon. 6.15: Rádiózenekar. 7.15: Rádiózenekar. 8: Hírek. 8.15: Gramofon. 9.10: Virgil Pop hegedül. 9.45: Flora Gergos énekel. 10.10: Debussy: Szonáta. 10.45: Rádiózenekar. 11.45: Hírek külföldre 12: Rádiózenekar. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána hanglemezek. 11.20: Verses magyar földrajz 1763-ból. Felolvasás. 11.45: Egy pozsonyi polgárosszony élete a középkorban. Felolvasás. 1: Déli harangszó. 1.05: Bacskák Erzsébet zongorázik. 1.40: Hírek. 2—3.30: A 2. honvédgyalozezred zenekara. Közben kb. 2.20: Időjelzés. 3.40: Hírek. 5.10: A rádió diákkézlőrája. 6: Munkástérlő. 6.30: Budapesti Koncert Szalonzenekar. 7: Babits Mihály verseiből ad elő. 7.30: Sugár Viktor orgonahangversenye. 8: Magyar nőtaest. 9.35: „Régi dolgok”. Harsányi Zsolt csevegése. 10: Három magyar szvit. 11.15: Hírek. 11.40: Hanglemezek. Éjjel 1.05: Hírek. — Budapest II. 7—7.25: Budapesti Koncert Szalonzenekar. 7.30—7.55: Don Ascanio Colonnának, Olaszország budapesti követének üdvözlő szavai, majd olasz nyelvoktatás (Gallerani Bonaventura). 9.30—9.55: Tánclemezek. 10—10.20: Hírek. 10.25—11.20: Jazz-zenekar. — Bécs. 8.25: Gramofon. 11.20: Iskolai rádió. 1: Gramofon. 2.10: Saint-Saens-művek gramofonon. 3: Piccaver-lemezek. 5.05: Beethoven-szonáták gramofonon. 6: Walther Klein-szerzemények. 7.35: Eszperantó. 8.25: A négy házsártos, Wolf Ferrari dalműve. 11.10: Tánczene. 12.45—2: Osztrák melodikák gramofonon. — Belgrad. 11.30: Gramofon. 12: Gramofon. 1: Rádiózenekar. 5: Közvetítés Skopjéből. 6: Gramofon. 6.30: Közvetítés Skopjéből. 7.30: Német lecke. 8: Gramofon. 8.30: A nemzet órája. 9: Közvetítés

Skopjéből. — Berlin. 7.30: Reggeli hangverseny. 1: Déli zene Saarbrückenből. 3.15: Operettmelódikák. 7.30: Dalok. 9: Hírek. 9.45: Zenekari hangverseny. 11: Hírek. 11.30—1: Szórakoztató zene énekszámokkal.

CSÜTÖRTÖK, DECEMBER 5.

Bucuresti 1.05: Gramofon. 1.55: Gramofon. 2.30: Gramofon. 6: Rádiózenekar. 7.15: Rádiózenekar. 8.15: Zongoraszámok. 8.35: Énekszámok. A. Leon: Das Lied der Augen. Bredicannu: Herr, lass den Mond in den Wolken verschwinden. Vasilescu: Wer hat dich mir zugeführt? D. Dumitresti: Die Alten. 9.15: Szimfonikus hangverseny. 11.15: Szórakoztató lemezek. 11.45: Hírek külföldre. Budapest I. 7.45: Torna. Utána hanglemezek. 11: Hírek. 11.20: Humor a mikrofon körül. Felolvasás. 11.45: Versek a rádióról. Felolvasás. 1: Déli harangszó. 1.05: Konczné-Keömléy Blanka énekel zongorakísérettel. 1.40: Hírek. 2—3.20: Hanglemezek. Utána hírek. 5.10: Kassay Béla meséje. 5.45: Hírek. 6: Baromfitenyésztési tanfolyam, V-ik rész. 6.30: Cigányzenekar. 7.25: Magyar nyelvhelyesség és nyelvtisztaság. Kosztolányi Dezső előadása. 7.55: Finn népdalok. 8.25: Pethes Sándor—Dénes Gy. vidám számai. 9: „Halló” tánczenekar. 9.50: Kánya Kálmán külügyminiszter beszéde. 10.20: Hírek. 10.40: Kamarazene. 12: Cigányzenekar. — Budapest II. 6.05—6.25: Cigányzenekar. 6.50—7.20: Sir Geoffrey Georges Knox-nak, Nagy Britannia budapesti követének üdvözlőszavai, majd angol nyelvoktatás. (J. W. Thompson). 7.30—9: BSzKRt-zenekar. 9—9.25: Vác Elemér dr. előadása. 9.30—10.30: Hanglemezek. — Bécs. 8.25: Gramofon. 1: Szórakoztató zene. 2.10: Szórakoztató zene. 3: Csajkovszkij: Hegedűverseny D-dur (Huberman-lemesz). 5.05: A bécsi filharmonikusok lemezei. 6.30: Szoprán és baritonének. 11.20: Szórakoztató zene. Utána: Jazz a Cafe Palmhofból. —